

DOHODA

mezi Evropským hospodářským společenstvím a vládou Mosambické lidové republiky o vztazích v oblasti rybolovu

EVROPSKÉ HOSPODÁŘSKÉ SPOLEČENSTVÍ, dále jen „Společenství“,

a

VLÁDA MOSAMBICKÉ LIDOVÉ REPUBLIKY, dále jen „Mosambik“,

VZHLEDEM k povaze spolupráce vyplývající z Loméské úmluvy a dobrým vztahům spolupráce mezi Společenstvím a Mosambikem;

UZNÁVAJÍCE důležitost racionálního zachování, řízení a využívání biologických zdrojů v mořích;

PŘIPOMÍNÁJÍCE, že – zejména pokud jde o mořský rybolov – Mosambik vykonává svou svrchovanost nebo jurisdikci nad oblastí sahající dvě stě námořních mil od pobřeží;

S PŘIHLÉDNUTÍM ke skutečnosti, že obě strany podepsaly Úmluvu Organizace spojených národů o mořském právu;

POTVRZUJÍCE, že výkon svrchovaných práv pobřežními státy ve vodách spadajících do jejich jurisdikce za účelem výzkumu, využívání, zachovávání a řízení biologických zdrojů těchto států musí být v souladu se zásadami mezinárodního práva;

NAPLNĚNY vůlí rozvíjet a posilovat vzájemně výhodnou spolupráci v oblasti rybolovu;

ROZHODNUTY pěstovat vztahy v duchu vzájemné důvěry a respektování zájmů druhé strany v oblasti mořského rybolovu;

PŘEJÍCE SI stanovit podmínky pro řízení rybolovných činností ve společném zájmu obou stran,

SE DOHODLY NA TOMTO:

Článek 1

Účelem této dohody je stanovit zásady a pravidla, kterými se v budoucnosti budou ve všech ohledech řídit vztahy v oblasti rybolovu mezi Společenstvím a Mosambikem, včetně rybolovných činností plavidel plujících pod vlajkami členských států Společenství, dále jen „plavidla Společenství“, ve vodách, nad nimiž má Mosambik svrchovanost nebo jurisdikci, pokud jde o rybolov, dále jen „mosambické

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

vody“, v souladu s Úmluvou Organizace spojených národů o mořském právu a dalšími pravidly mezinárodního práva.

Článek 2

1. Mosambik povolí plavidlům Společenství provádět rybolov v mosambických vodách v souladu s touto dohodou.
2. Rybolovné činnosti, kterých se týká tato dohoda, se řídí mosambickými právními předpisy.

Článek 3

1. Společenství se zavazuje učinit všechny vhodné kroky k zajištění toho, aby jeho plavidla dodržovala ustanovení této dohody a právní předpisy, které se týkají rybolovu v mosambických vodách, v souladu s Úmluvou Organizace spojených národů o mořském právu a dalšími pravidly mezinárodního práva.
2. Mosambické orgány oznámí Komisi Evropských společenství všechny změny uvedených právních předpisů.
3. Opatření přijatá mosambickými orgány k regulaci rybolovu za účelem zachování musí být založena na objektivních a vědeckých kriteriích a použijí se stejným způsobem pro plavidla Společenství i plavidla ostatních třetích zemí, aniž jsou dotčena zvláštní ujednání mezi rozvojovými zeměmi ve stejné zeměpisné oblasti, včetně vzájemných ujednání o rybolovu.

Článek 4

1. Rybolovné činnosti v mosambických vodách mohou plavidla Společenství provádět podle této dohody pouze tehdy, pokud vlastní licenci k rybolovu vydanou na žádost Společenství mosambickými orgány.
2. Mosambické orgány vydávají licence k rybolovu v rámci omezení stanovených v protokolu uvedeném v článku 8 této dohody.
3. Licence jsou platné v oblastech vymezených v příloze.
4. Licence jsou na žádost majitele plavidla platné pro období stanovená v příloze.
5. Licence se vydává pro určité plavidlo a je nepřenosná.
6. Na žádost Společenství může být a v případě vyšší moci je licence k rybolovu pro určité plavidlo nahrazena licencí pro jiné plavidlo, jehož rybolovná kapacita nepřevyšuje kapacitu plavidla, které má být nahrazeno.

Článek 5

1. Mosambické orgány vydávají licence k rybolovu po zaplacení poplatku dotyčným majitelem plavidla.
2. Poplatek za licence k lovu tuňáků se stanoví za tunu tuňáků ulovených v mosambických vodách; poplatek za trawlerů lovců garnáty se stanoví podle počtu hrubých registrovaných tun povolených podle licence.
3. Výše těchto poplatků a způsoby platby jsou stanoveny v příloze.

Článek 6

Strany se zavazují vést vzájemné konzultace, buď přímo nebo v rámci mezinárodních organizací, aby zajistily řízení a zachování biologických zdrojů v Indickém oceánu, a spolupracovat na příslušném vědeckém výzkumu.

Článek 7

Plavidla, která jsou v rámci této dohody oprávněna k rybolovu v mosambických vodách, musí předložit příslušným mosambickým orgánům výkazy úlovků a jiné příslušné informace podle pravidel stanovených v příloze.

Článek 8

Výměnou za rybolovná práva udělená podle článku 2 zaplatí Společenství Mosambiku finanční vyrovnání v souladu s podmínkami a ujednáními stanovenými v protokolu připojeném k této dohodě, aniž je dotčeno financování, které Mosambik obdrží podle Loméské úmluvy.

Článek 9

1. Strany se dohodly, že povedou konzultace o otázkách, které se týkají provádění a řádného fungování této dohody.
2. V případě sporu o výklad nebo používání této dohody povedou strany o takovém sporu konzultace.

Článek 10

1. Smluvní strany se dohodly zřídit smíšený výbor, jehož cílem je přijímat praktická opatření pro provádění této dohody. Tento výbor má tyto pravomoci:
 - dohlížet na provádění, výklad a řádné fungování uvedené dohody,
 - zajišťovat nezbytnou spolupráci v záležitostech společného zájmu,
 - dohodnout se na:

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

- poplatcích za licence pro plavidla lovící garnáty,
 - množstevních omezeních pro druhy uvedené v čl. 1 odst. 1 a 2 protokolu.
2. Výbor se schází alespoň jednou ročně, pokud možno během třetího čtvrtletí, a to střídavě v Mosambické lidové republice a ve Společenství, nebo mimořádně na žádost kterékoli z obou stran; datum a místo se dohodnou.
3. Smluvní strany vedou konzultace o datu a programu zasedání společného výboru nejméně 30 dnů předem.

Článek 11

Pokud se mosambické orgány v důsledku změn ve stavu populací ryb rozhodnou přijmout opatření pro zachování, která ovlivní činnosti plavidel Společenství, strany zahájí vzájemné konzultace s cílem upravit přílohu a protokol připojené k této dohodě.

Takové konzultace se opírají o zásadu, že každé podstatné omezení rybolovných práv stanovených v protokolu povede k odpovídajícímu snížení finančního vyrovnání, jež má zaplatit Společenství.

Článek 12

Ustanovení této dohody žádným způsobem neovlivňují ani nepoškozují názory kterékoli z obou stran, pokud jde o jakoukoli záležitost týkající se mořského práva.

Článek 13

Tato dohoda se na jedné straně použije na území, na nichž je použitelná Smlouva o založení Evropského hospodářského společenství, a to za podmínek stanovených v této smlouvě, a na straně druhé na území Mosambické lidové republiky.

Článek 14

Příloha a protokol tvoří nedílnou součást této dohody a odkaz na tuto dohodu je zároveň odkazem na její přílohu a protokol.

Článek 15

Tato dohoda se uzavírá na počáteční období pěti let, které začíná dnem jejího vstupu v platnost. V případě, že tuto dohodu žádná z obou stran neukončí výpovědí podanou nejpozději šest měsíců před uplynutím tohoto pětiletého období, zůstává dohoda v platnosti po dobu dalších dvou let, pokud není vypovězena oznámením podaným nejpozději tři měsíce před ukončením každého takového dvouletého období.

Na konci pětiletého období a následně na konci každého dvouletého období a před skončením platnosti protokolu zahájí smluvní strany jednání, aby po vzájemné dohodě rozhodly, jaké změny nebo dodatky je třeba v příloze nebo protokolu provést. V případě, že jedna ze stran ukončí dohodu podáním výpovědi, smluvní strany zahájí jednání.

Článek 16

Tato dohoda, vyhotovená ve dvou prvopisech v jazyce anglickém, dánském, francouzském, italském, německém, nizozemském, portugalském, řeckém a španělském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost, vstupuje v platnost dnem jejího podpisu.

ISAP ISAP ISAP ISAP ISAP ISAP

PŘÍLOHA

**Podmínky pro provozování rybolovných činností plavidly Společenství
v mosambických vodách**

A. ŽÁDOSTI O LICENCE A FORMÁLNÍ NÁLEŽITOSTI PRO JEJICH
VYDÁNÍ

Postup pro předkládání žádostí o licence a pro vydávání licencí umožňujících plavidlům Společenství provádění rybolovu v mosambických vodách je následující:

Příslušné orgány Společenství předloží prostřednictvím delegace Komise v Mosambiku ministroví pro rybolov Mosambické lidové republiky žádost pro každé plavidlo, které si přeje provozovat rybolov podle této dohody:

- pro plavidla pro lov garnátů do 1. srpna každého roku,
- pro plavidla pro lov tuňáků nejméně 30 dnů před započítáním požadované doby platnosti.

Žádosti se předkládají na formulářích poskytovaných pro tento účel Mosambikem, jejichž vzor je připojen k této příloze.

Licence se vydává majitelům plavidel nebo jejich zástupcům. Licence musí být po celou dobu uchovávána na palubě plavidla.

I. **Ustanovení použitelná na plavidla pro lov garnátů**

a) Poplatky za licence se stanoví takto:

- 151 ECU/GRT ročně za plavidla lovící výhradně hlubinné garnáty,
- 266 ECU/GRT ročně za plavidla lovící garnáty žijící v mělkých vodách i hlubinné garnáty

a musí být zaplacený ve čtyřech stejných splátkách v první den každého čtvrtletí za daný rok.

Na žádost kterékoli z obou strany mohou být poplatky za licence přezkoumány smíšeným výborem uvedeným v článku 10 dohody, a to zejména v případě změny GRT.

Licence jsou platné po dobu jednoho roku nebo do vyčerpání množstevních omezení stanovených podle článku 1 protokolu. Aby mohla být vydána licence, musí plavidla vplout do přístavu Maputo. Tento přístav je základním přístavem pro rybolovné činnosti, kde začíná a končí každý rybářský výjezd. Všichni

korýši ulovení nad rámec množstevních omezení stanovených v článku 1 protokolu je majetkem ministerstva pro rybolov a budou předáni zdarma v základním přístavu.

- b) Všechna plavidla pro lov garnátů, která jsou oprávněna provádět rybolov podle této dohody v mosambických vodách, jsou povinna předat ministrovi pro rybolov na konci každého rybářského výjezdu denní hlášení o úlovcích vypracované velitelem podle vzoru připojeného k této příloze.

Mimoto musí každé plavidlo předložit ministrovi pro rybolov měsíční hlášení obsahující množství ulovená v určitém měsíci a množství na palubě plavidla v poslední den měsíce. Toto hlášení se předloží nejpozději v poslední den měsíce následujícího po dotyčném měsíci. Pokud není toto ustanovení dodrženo, vyhrazuje si Mosambik právo pozastavit platnost licence plavidla porušujícího ustanovení do doby, než bude tato formalita splněna.

- c) Každé plavidlo pro lov garnátů provádějící rybolov v mosambických vodách podle této dohody musí denně informovat radiostanici „Radio Naval“ o své zeměpisné poloze. Majitelům plavidel se oznámí volací znak při vydání licence k rybolovu.

Plavidla pro lov garnátů nesmějí opustit mosambické vody bez předchozího povolení ministra pro rybolov a bez kontroly úlovku na palubě plavidla.

II. Ustanovení použitelná na plavidla pro lov tuňáků

- a) Poplatky se stanoví na 20 ECU za tunu ulovenou v mosambických vodách.
- b) Licence pro plavidla pro lov tuňáků se vydávají poté, co byla Mosambiku zaplacená záloha ve výši paušální částky 1 000 ECU za rok za každé plavidlo lovicí tuňáky vlečnými sítěmi, což se rovná poplatkům za 50 tun tuňáků odlovených v mosambických vodách za rok. Na konci každého kalendářního roku sestaví Komise Evropských společenství předběžný výkaz poplatků splatných za rybářský hospodářský rok na základě výkazů úlovků sestavených majiteli plavidel a zaslaných současně mosambickým orgánům a Komisi Evropských společenství. Odpovídající částka musí být zaplacená do státní pokladny Mosambiku nejpozději do 31. března následujícího roku. Konečný výkaz poplatků splatných za daný rybářský hospodářský rok sestaví společně Komise Evropských společenství a ministr pro rybolov Mosambiku s přihlédnutím k dostupným vědeckým stanoviskům, zejména ke stanoviskům ORSTOM, Španělského oceanografického ústavu (IEO) a Ústavu pro výzkum rybolovu (IIP) a ke všem statistickým údajům, které

může shromáždit mezinárodní organizace pro rybolov v Indickém oceánu. Konečný výkaz je Komisí Evropských společenství oznámen majitelům plavidel, kteří mají třicet dnů na to, aby splnili své finanční závazky. Jestliže však výše částek splatných za skutečné rybolovné činnosti během prvního roku nedosáhne výše zálohy, odpovídající rozdíl se nevrací.

- c) Po období rybolovu v mosambických vodách musí plavidla každé tři dny sdělit radiostanici „Radio Naval“ svou polohu a úlovek. Při vplutí do mosambických vod a při vyplutí z nich musí plavidla oznámit radiostanici „Radio Naval“ svou polohu a objem úlovků na palubě plavidla.

Kromě toho musí velitel vést rybářský deník podle přílohy pro každé rybolovné období v mosambických vodách.

Formulář musí být vyplněn čitelně, podepsán velitelem plavidla a zaslán prostřednictvím delegace Komise Evropských společenství v Maputu ministroví pro rybolov Mosambické lidové republiky co nejdříve po období rybolovu v mosambických vodách.

B. NAJÍMÁNÍ POSÁDKY

Majitelé plavidel, kterým byla vydána licence k rybolovu, mohou zaměstnávat jako rybáře mosambické státní příslušníky.

Plat a sociální příspěvky se vyplácejí prostřednictvím místního zástupce určeného ministrem pro rybolov Mosambické lidové republiky.

C. RYBOLOVNÉ OBLASTI

- a) Rybolovné oblasti přístupné plavidlům pro lov garnátů zahrnují všechny vody spadající pod svrchovanost nebo jurisdikci Mosambické lidové republiky jižně od 10° 30' JŠ a severně od 26° 30' JŠ a za prvním pásmem 12 námořních mil, měřeno od základních linií.
- b) Rybolovné oblasti přístupné plavidlům pro lov tuňáků zahrnují všechny vody spadající pod svrchovanost nebo jurisdikci Mosambické lidové republiky jižně od 10° 30' JŠ a severně od 26° 30' JŠ a za 200metrovou izobátou.

D. KONTROLA A SLEDOVÁNÍ RYBOLOVNÝCH ČINNOSTÍ

Každé plavidlo Společenství provádějící rybolov v mosambických vodách umožní přístup na palubu každému úředníku Mosambiku zodpovědnému za kontrolu a sledování a je mu nápomocno při plnění jeho úkolů.

E. ZMĚNA RYBOLOVNÉHO ZAŘÍZENÍ

Změny v rybolovném zařízení se předkládají ke schválení ministerstvu pro rybolov.

F. OZNAČENÍ PLAVIDEL PRO LOV GARNÁTŮ

Všechna plavidla pro lov garnátů, která jsou podle této dohody oprávněna k rybolovu v mosambických vodách, musí být identifikovatelná podle registračního čísla a identifikačního čísla vydaného ministrem pro rybolov.

G. VEDLEJŠÍ ÚLOVKY

Vedlejší úlovky při lovu garnátů se vyloží v přístavu Maputo pro dodávku na vnitřní trh za cenu stanovenou ministrem pro rybolov.

H. CHEMICKÉ PŘÍŠADY

Majitelé plavidel pro lov garnátů mohou používat pro účely přepracování pouze chemické přísady povolené právními předpisy Společenství.

I. VLASTNICTVÍ VZÁCNÝCH DRUHŮ

Všechny mořské druhy, jejichž zachování je odůvodněno vzácností druhu nebo biologickým výzkumem a které jsou odloveny plavidlem Společenství, které je podle této dohody oprávněno provádět rybolov v mosambických vodách, jsou majetkem ministerstva pro rybolov, a proto musí být co nejdříve a v co nejlepším stavu bezplatně předány ministerstva pro rybolov v přístavu Maputo.

J. PŘEKLÁDKY GARNÁTŮ

Překládky jiné než překládky mezi plavidly Společenství pro lov garnátů mimo základní přístav jsou zakázány.

Pokud jde o překládky, které se uskutečňují v základním přístavu, jsou povoleny pouze pod kontrolou ministra pro rybolov.

K. PŘIJÍMÁNÍ POZOROVATELŮ NA PALUBU

a) Každé plavidlo pro lov garnátů přijme na palubu pozorovatele určeného ministrem pro rybolov Mosambické lidové republiky. Tomuto pozorovateli musí být poskytnuty stejné podmínky jako lodním důstojníkům daného plavidla. Plat a sociální příspěvky pozorovatele hradí mosambické orgány. Pozorovatelé mohou používat veškeré vybavení potřebné pro plnění jejich úkolů, včetně stálého přístupu k rybářským a plavebním deníkům a navigačnímu a komunikačnímu zařízení.

b) Všechna plavidla Společenství mohou být požádána mosambickými orgány, aby přijala na palubu biologa.

L. ZÁKAZ STŘELNÝCH ZBRANÍ

Střelné zbraně včetně zbraní určených k sebeobraně jsou zakázány na všech plavidlech, která jsou oprávněny provádět rybolov v mosambické oblasti.

M. POKUTY

Porušení dohody budou pokutována takto:

- zaplacení pokuty až 100 000 ECU v závislosti na závažnosti porušení při nedodržení ustanovení podle této přílohy,
- neprodloužení licence k rybolovu při nepředložení výkazu úlovků.

Nezaplacení pokut může vést k dočasnému zadržení dotyčného plavidla nebo jakéhokoli jiného plavidla patřícího stejnému majiteli jako záruky zaplacení a k zabavení plavidla, aniž je dotčeno právo majitele plavidla odvolat se k příslušnému soudu.

ISAP ISAP ISAP ISAP ISAP ISAP

ŽÁDOST O LICENCI K LOVU GARNÁTŮ V MOSAMBICKÝCH VODÁCH

ČÁST A

1. Jméno majitele:
2. Státní příslušnost majitele:
3. Obchodní adresa majitele:
-
-
4. Požadovaná rybolovná kvóta:
 - a) hlubinní garnáti (v tunách):
 - b) garnáti žijící v mělkých vodách i hlubinní garnáti (v tunách):
5. Chemické přísady, které mohou být použity (název a složení):
-

ČÁST B

Vyplňte pro každé plavidlo

1. Doba platnosti:
2. Jméno plavidla:
3. Rok výstavby:
4. Původní vlajka:
5. Současná vlajka:
6. Datum získání současné vlajky:
7. Rok získání:
8. Přístav a registrační číslo:
9. Metoda rybolovu:
10. Hrubá registrovaná prostornost:

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

11. Rádiový volací znak:
12. Celková délka (m):
13. Příď (m):
14. Hloubka (m):
15. Konstrukční materiál trupu:
16. Výkon motoru (bhp):
17. Rychlost (uzlů):
18. Kapacita kajut:
19. Objem palivových nádrží (m³):
20. Objem nádrží na ryby (m³):
21. Barva trupu:
22. Barva nástavby:
23. Komunikační zařízení na palubě:

Typ	Značka	Výkon (ve wattech)	Rok výroby	Frekvence	
				Příjem	Vysílání

24. Instalovaná navigační a detekční zařízení:

Typ	Značka	Model	Dosah

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

25. Jméno velitele:

26. Státní příslušnost velitele:

Přiložte:

- tři barevné fotografie plavidla (pohled z boku),
- nákres a podrobný popis používaného rybolovného zařízení,
- potvrzení, že zástupce majitele plavidla je oprávněn podepsat tuto žádost.

.....

(Datum žádosti)

.....

(Podpis zástupce majitele)

ISAP ISAP ISAP ISAP ISAP ISAP

ŽÁDOST O LICENCI K LOVU TUŇÁKŮ V MOSAMBICKÝCH VODÁCH

ČÁST A

1. Jméno majitele:
2. Státní příslušnost majitele:
3. Obchodní adresa majitele:
-
-

ČÁST B

Vyplňte pro každé plavidlo

1. Doba platnosti:
2. Jméno plavidla:
3. Rok výstavby:
4. Původní vlajka:
5. Současná vlajka:
6. Datum získání současné vlajky:
7. Rok získání:
8. Přístav a registrační číslo:
9. Metoda rybolovu:
10. Hrubá registrovaná prostornost (BRT):
11. Rádiový volací znak:
12. Celková délka (m):
13. Před' (m):
14. Hloubka (m):
15. Konstrukční materiál trupu:

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

16. Výkon motoru (bhp):
17. Rychlost (v uzlech):
18. Kapacita kajut:
19. Objem palivových nádrží (m³):
20. Objem nádrží na ryby (m³):
21. Mrazicí výkon (v tunách/24 hodin) a používaný mrazírenský systém:.....
.....
22. Barva trupu:
23. Barva nástavby:
24. Komunikační zařízení na palubě:

Typ	Značka	Výkon (ve wattech)	Rok výroby	Frekvence	
				Příjem	Vysílání

25. Instalovaná navigační a detekční zařízení:

Typ	Značka	Model	Dosah

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

26. Používaná pomocná plavidla (pro každé plavidlo):.....
- 26.1 Hrubá registrovaná prostornost:
- 26.2 Celková délka (m):
- 26.3 Příklad (m):
- 26.4 Hloubka (m):.....
- 26.5 Konstrukční materiál trupu:
- 26.6 Výkon motoru (bhp):
- 26.7 Rychlost (v uzlech):
27. Pomocné letecké zařízení pro detekci ryb (i když není instalováno na palubě)
.....
28. Domovský přístav:
29. Jméno velitele:
30. Státní příslušnost velitele:.....

Přiložte:

- tři barevné fotografie plavidla (pohled z boku) a pomocných rybářských plavidel a pomocného leteckého zařízení pro detekci ryb,
- náčrt a podrobný popis používaného rybolovného zařízení,
- potvrzení, že zástupce majitele plavidla je oprávněn podepsat tuto žádost.

.....
(Datum žádosti)

.....
(Podpis zástupce majitele)

ISAP ISAP ISAP ISAP ISAP ISAP

PROTOKOL,

kterým se stanoví rybolovná práva a příspěvky podle Dohody mezi Evropským hospodářským společenstvím a vládou Mosambické lidové republiky o vztazích v oblasti rybolovu

Článek 1

Od 1. ledna 1987 po dobu tří let se omezení uvedená v článku 2 dohody stanoví takto:

1. Plavidla pro lov garnátů lovící výhradně hlubinné garnáty: 1 100 GRT za měsíc v ročním průměru.
2. Plavidla pro lov garnátů lovící garnáty žijící v mělkých vodách i hlubinné garnáty: 3 700 GRT za měsíc v ročním průměru.

Množství ulovená plavidly Společenství v roce 1987 však nesmějí překročit 1 000 tun hlubinných garnátů a 1 500 tun garnátů žijících v mělkých vodách. Tato množstevní omezení budou přezkoumána pro každý následující rok smíšeným výborem uvedeným v článku 10 dohody. Hmotnost ocasů garnátů ponechaných na palubě se převádí na hmotnost celých garnátů pomocí koeficientu 1,67.

2. Dokud nebudou k dispozici rozsáhlejší znalosti o zdrojích tuňáků a aniž jsou dotčena budoucí ujednání, může tuňáky lovit zároveň 40 oceánských mrazírenských tuňákových člunů.

Článek 2

1. Finanční vyrovnání uvedené v článku 8 dohody pro období uvedené v článku 1 tohoto protokolu se stanoví na 6 900 000 ECU, splatných ve třech ročních splátkách.
2. Jestliže v době provádění tohoto protokolu přesáhne množství tuňáků ulovených plavidly Společenství v mosambických vodách 18 000 tun, zvýší se finanční vyrovnání o 50 ECU za tunu ulovenou nad toto množstevní omezení.
3. O použití tohoto vyrovnání rozhoduje výhradně Mosambik.
4. Vyrovnání se zaplatí na účet otevřený u finančního ústavu nebo jiného subjektu určeného Mosambikem.

Článek 3

V případě zvýšení dostupnosti rybolovných práv na žádost Společenství mohou být omezení pro plavidla uvedené v čl. 1 odst. 1 a čl. 1 odst. 2 zvýšena. V tomto případě se poměrným způsobem zvýší finanční vyrovnání uvedené v článku 2.

Článek 4

1. Společenství rovněž přispěje během období uvedeného v článku 1 částkou šest set tisíc (600 000) ECU na financování mosambických vědeckých a technických programů (např. zařízení a infrastruktura) s cílem se zlepšit informace o rybolovných zdrojích v mosambických vodách.

Na žádost Mosambiku může být část uvedené částky, nejvýše však 60 000 ECU, použita na financování výdajů účasti na mezinárodních konferencích, které nemusí být nutně spojeny s uvedeným vědeckým programem a jejichž cílem je zlepšit znalosti o rybolovných zdrojích.

2. Příslušné mosambické orgány zašlou Komisi stručnou zprávu o využívání těchto finančních prostředků.

3. Příspěvek Společenství na vědecké a technické programy se zaplatí na účet stanovený pro každý případ zvlášť ministerstvem pro rybolov.

Článek 5

Jestliže Společenství neprovede platby stanovené v tomto protokolu, může být provádění dohody o rybolovu pozastaveno.